



DÍA DEL LIBRO

23 de abril de 2003

Otros Lenguajes

UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA



SERVICIO DE BIBLIOTECA
Y ARCHIVOS



Con motivo de la celebración del Día del Libro, el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Universidad de Extremadura ofrece este folleto divulgativo que se distribuye en nuestras bibliotecas en torno a la fecha del 23 de abril. Señalamos como siempre que esta es la fecha instituida por la UNESCO para la celebración de la fiesta del libro en todo el mundo.

Este año, los bibliotecarios de la Universidad de Extremadura hemos considerado de interés proporcionar varios ejemplos de lenguajes que, aun siendo usados a diario por multitud de personas, animales o cosas, no corresponden a la lengua natural, es decir, nos adentramos en variadas expresiones de la comunicación.

La Biblioteca no deja de ser un cúmulo de información recogida en toda clase de soportes y cuando los bibliotecarios hablamos de *difusión de la colección* no hacemos otra cosa que, a través de actos comunicativos, intentar colocar la información allá donde se necesita. Por todo esto, este folleto es un pequeño homenaje a esas distintas formas de hablar que proporcionan la comunicación de la máquina o la ciencia al hombre -y viceversa-, del animal a la naturaleza, etc., e incluso, del hombre con el hombre con equivocaciones que llevan a la sonrisa.

Para la elaboración del folleto hemos tenido que contar con la colaboración de publicaciones, sitios web y otras fuentes y a todos agradecemos su ayuda.

Como hacemos tradicionalmente, invitamos a la comunidad universitaria a visitar y a usar la Biblioteca, bien a través de nuestra página web <<http://biblioteca.unex.es>> o, como más nos gratifica, personalmente en nuestras diferentes instalaciones.

Badajoz/Cáceres/Mérida/Plasencia, 23 de abril de 2003

El lenguaje simbólico en la ciencia

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M.

La ciencia empieza en la palabra: análisis e historia del lenguaje científico.

Barcelona: Península, 1998.

Ubicación y signatura: Biblioteca Central de Cáceres (SoorGUTcie)

Los símbolos en el lenguaje científico se han establecido por convención y autorizados por una institución internacional. Son abreviaturas que se emplean en las distintas ramas de la ciencia, fundamentalmente en el lenguaje matemático donde los símbolos se han desarrollado de una forma más exhaustiva.

I. Logogramas: Aluden a un concepto y sustituyen vocablos enteros. Los más conocidos son los números entre otros muchos:

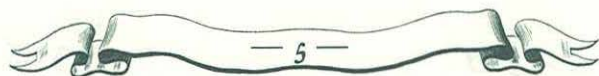
+ - × ± % √

II. Pictogramas: Se definen como iconos geométricos cuya forma se asemeja al objeto que representan.

< ○ □ △

III. Símbolos de puntuación: Son los que en el lenguaje escrito se emplean como signos de puntuación.

: . , ; () []



IV. Símbolos alfabéticos: Proceden bien del alfabeto griego bien del romano y, además, pueden escribirse indistintamente en mayúsculas o en minúsculas.

$\beta \delta \rho \circ \Psi \Sigma \Gamma \Pi$ a b c N O R

Ciertos símbolos poseen un solo significado; no obstante, existen otros - los símbolos mudos- que representan diversos conceptos según el contexto en el que se encuentren o atendiendo a la posición que ocupen; también respetan un orden para agruparse y formar distintos símbolos compuestos: $\rho\zeta$ no es igual que $\zeta\rho$.

Debemos destacar los símbolos correspondientes a las distintas unidades de medida -el Sistema Internacional (SI)-, los de la estadística y los de la química, por ser los más frecuentes. Como ejemplos presentamos los siguientes:

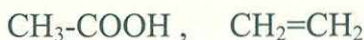
Litro	l	Gramo	g
Voltio	V	Ohmio	Ω
Media	μ	Número de observaciones	n
Coefficiente de varianza	F	Desviación estándar	σ
Calcio	Ca	Hierro	Fe
Plata	Ag	Cloro	Cl

Las fórmulas son expresiones simbólicas que muestran una tipología variada:

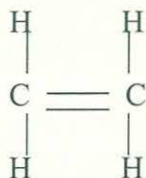
- Las empíricas y moleculares: generalmente son las expresiones más sencillas de una sustancia. Pueden presentar la proporción de los átomos que forman la molécula.



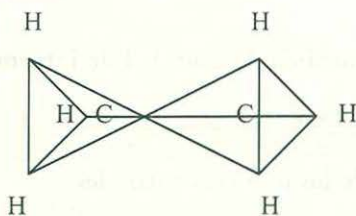
- Las semidesarrolladas: indican la clase y número de átomos que se unen a cada átomo de carbono.



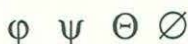
- Las desarrolladas: basándonos en la fórmula anterior, también se señalan cómo están distribuidos los enlaces de los átomos en la molécula.



- Las estructurales: además de todo lo mencionado, informan de la estructura de la molécula.



Es importante indicar que entre los símbolos se da la sinonimia pues entre ellos existe la ambigüedad o la ambivalencia, por ejemplo, para representar una función de onda se puede emplear:



pero también aparecen significados diferentes que se expresan a través de un mismo símbolo; incluso hay símbolos que coinciden con otras abreviaturas. Por lo general, es el contexto el que elimina todas esas ambigüedades:

R	roentgen conjunto de los números reales
F	flúor faradio
G	gauss gravedad
H	hidrógeno hora
S	azufre siemens
W	vatio wolframio
T	tritio tesla tonelada
K	potasio kelvin unidad de medida de cantidad de información, en informática
N	nitrógeno newton conjunto de los números naturales
V	vanadio volumen

El lenguaje de la música

Proponemos dos ejemplos de obras bien conocidas de la Historia de la Música, ofreciendo su línea melódica principal y su onomatopeya popular

5ª Sinfonía de Ludwig van Beethoven. Primer Movimiento.

Línea Melódica:



Onomatopeya: TA, TA, TA, CHAAAAN..... TA, TA, TA, CHAAAAN

El Bello Danubio Azul de Johann Strauss. N° 1.

Línea Melódica:



Onomatopeya: TA RI RO RO RIN, LA LA, LA LA.....TA RI RO RO RIN, LA LA, LA LA

El lenguaje de los animales

En este apartado hemos recogido del diccionario y otras fuentes las diferentes voces de los animales, es decir, la forma en que se denomina el sonido que emite cada uno de ellos:

Abejorrear	Abeja	Hablar	Cotorra, Loro
Ajear	Perdiz	Himplar	Pantera
Arruar	Jabalí	Ladrar	Perro
Arrullar	Paloma	Maullar	Gato
Aullar	Lobo, perro y otros	Miagar	Gato
Balar	Oveja, cabra, gamo..	Miar	Gato
Barritar	Elefante	Mugir	Toro, Vaca
Berrear	Becerro	Otilar	Lobo
Bramar	Toro	Pardar	Pato
Bufar	Toro, caballo	Piar	Pollo, Pájaros
Cacarear	Gallina	Rebramar	Ciervo y otros
Cloquear	Gallina	Rebudiar	Jabalí
Crascitar	Cuervo	Rebuznar	Asno
Croar	Rana	Regañir	Perro
Crotorar	Cigüeña	Relinchar	Caballo
Cuchichiar	Perdiz	Roncar	Gamo
Estridar	Langosta	Rugir	León
Gamitar	Gamo	Tautear	Zorro
Gañir	Perro	Titear	Perdiz
Gorierar	Pájaros en general	Trinar	Pájaros
Graznar	Cuervo, Grajo, Ganso	Trisar	Golondrina y otros
Grillar	Grillos	Ulular	Rapaces nocturnas
Gruir	Grullas	Voznar	Aves en general
Gruñido	Cerdo	Zurear	Paloma
Guañir	Cochinillo		

El lenguaje documental

BENITO, Miguel. *El Sistema de Clasificación Decimal Universal: manual de aprendizaje*. Boras (Suecia): Taranco, cop. 1996.

Ubicación y signatura: Biblioteca Central de Cáceres (So2BENsis), Biblioteca de la Facultad de Biblioteconomía (So25.45BENsis).

Como ejemplo de codificación en el lenguaje documental mostramos un resumen de los códigos utilizados por la Clasificación Decimal Universal, la cual usamos en la biblioteca para la clasificación sistemática de las materias:

Esquema resumen de las tablas de la CDU

- 0 Generalidades
- 1 Filosofía
- 2 Religión. Teología
- 3 Ciencias Sociales
- 4 Vacante (hasta 1964 filología, hoy en el 81)
- 5 Matemáticas. Ciencias naturales.
- 6 Ciencias aplicadas. Medicina. Técnica.
- 7 Arte. Arquitectura. Fotografía. Música. Juegos. Deportes
- 8 Lingüística. Filología. Literatura.
- 9 Geografía. Biografías. Historia.

Existen tablas auxiliares que permiten la combinación de las expresiones numéricas para especificar con más exactitud el contenido temático del documento a clasificar.

Esquema de las tablas auxiliares

Auxiliar	Signo	Se lee
Adición ; la extensión	+ ; /	Y ; de...a
Relación; relación fija	: ; ::	Colon ; colon doble
Auxiliares comunes (independientes)		
De lengua	=	Igual
De forma	(0...)	Paréntesis cero
De lugar	(...)	Paréntesis
De razas y pueblos	(=...)	Paréntesis igual
De tiempo	"..."	Comillas
De notaciones ajenas a la CDU	*	Asterisco
Auxiliares comunes (dependientes)		
De punto de vista	.00...	Punto cero
De materiales	-03...	Guión cero tres
De personas	-05...	Guión cero cinco
Auxiliares especiales		
Con guión	-...	Guión
Con .o	.o	Punto cero
Con apóstrofe	'...	Apóstrofe

Casos prácticos:

Catálogos de libros de ocasión	017.43
Psicología de la infancia	159.922.7
Sueldos para trabajadores del teatro	331.2:792
Ingeniería de montaña	622+669
Música para instrumentos de percusión	789.1/.6
Dialecto del aragonés	811.134.2'282.3(460.22)
Niños prodigio en la música judía	78.071-056.45(=411.16)

El lenguaje equivocado

Para finalizar os proponemos equivocaciones cometidas por el hombre cuando habla -en este caso, en español-. La relación es mucho más amplia, aquí sólo recogemos una muestra de la recopilación que hace el lingüista Xosé Castro Roig en su *Diccionario de Burradas* el cual se puede consultar en <http://xcastro.com/index_es.htm>

Fue una operación a vida o muerte para instalarle el *pai-pai*. (by-pass)

La discoteca estaba *apestada* de gente. (atestada)

El plato especial de la casa es codornices *descabelladas*. (escabechadas)

Me quedé embarazada, y eso que hacíamos el *córpore in sepulto*. (coitus interruptus)

Es una persona fabulosa, un *desecho* de virtudes. (dechado)

Perdone las disculpas, ¿podría darme una monedita? (disculpe las molestias)

Tiene que dormir con los pies elevados, por la hernia de *Viriato*. (hiato)

Llevaron el cadáver al Instituto *Autonómico de Orense*. (Anatómico Forense)

Era como una voz de *otra tumba*. (ultratumba)

Me puso en un *membrete*. (brete)

¡Vamos, hale, hale, que es *gerundio!* (¿?)

Sí, aquí los llamamos *calitus*, pero ya sé que se llaman *orcáliptus...* (eucaliptos)

No *deje de preocuparse*. (no se preocupe)

Dos, cuatro, seis y así *sustantivamente*. (sucesivamente)

Había tanta gente que me dio una *linotipia*. (lipotimia).

El cólico *frenético* es muy doloroso. (nefrítico)

Hay que sacar una *fotocopia* de la llave. (copia)

Eso es harina de otro *cantar*. (costal).

Señores, esto es el *adebacle*. (la debacle)

Tus apuntes me vienen que ni *ad hoc*. (¿al pelo?)

Eso no *se me duce*. (me seduce)

Llegó el invitado en *olor* de multitud. (loor)

